



Особенности функционирования фразеологических единиц с семантическим компонентом «учение / learning» в английском языке

Т. Ю. Айкина¹, А. А. Сыскина², Ю. В. Щеголихина³

^{1,2,3}Национальный исследовательский Томский политехнический университет, Томск, Россия

¹aikina@tpu.ru, ²saa@tpu.ru, ³julia_tcheg@tpu.ru

Аннотация. Данная статья посвящена репрезентации концепта «учение» в английском языке. Исследованы способы вербализации когнитивных составляющих концепта, выявлены характерные признаки языковых единиц, устойчиво воспринимаемых сквозь призму национального мировосприятия в англоязычной лингвокультуре. С помощью корпусного анализа изучены особенности функционирования фразеологических единиц с семантическим компонентом «учение / learning» в аутентичных текстах и реальных ситуациях общения, продемонстрированы частотность и контекстность их употребления, а также наличие зафиксированных трансформаций.

Ключевые слова: английский язык, лингвокультурология, национально-культурная специфика, фразеологическая единица, корпусная лингвистика

Благодарности: Работа выполнена в рамках программы развития ТПУ.

Для цитирования: Айкина Т. Ю., Сыскина А. А., Щеголихина Ю. В. Особенности функционирования фразеологических единиц с семантическим компонентом «учение / learning» в английском языке // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2023. Вып. 1 (869). С. 9–16. DOI 10.52070/2542-2197_2023_1_869_9

Original article

Features of the Functioning of Phraseological Units with the Semantic Component “Learning” in the English Language

Tatiana Yu. Aikina¹, Anna A. Syskina², Yulia V. Shchegolikhina³

^{1,2,3}National Research Tomsk Polytechnic University, Tomsk, Russia

¹aikina@tpu.ru, ²saa@tpu.ru, ³julia_tcheg@tpu.ru

Abstract. The article is devoted to the representation of the concept “learning” in the English language. The ways to verbalize the concept cognitive components have been explored. The features of language units have been revealed through the prism of national mentality in the English-speaking linguoculture. The peculiarities of the functioning of phraseological units with the semantic component “learning” in authentic texts and everyday communication have been studied with the help of corpus analysis. The frequency and context of their use, as well as the presence of recorded transformations, have been demonstrated.

Keywords: the English language, linguoculturology, cultural identity, phraseological unit, corpus linguistics

Acknowledgements: The research was supported by TPU development program.

For citation: Aikina, T. Yu., Syskina, A. A., Shchegolikhina, Yu. V. (2023). Features of the functioning of phraseological units with the semantic component “Learning” in the English language. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 1(869), 9–16. DOI 10.52070/2542-2197_2023_1_869_9

ВВЕДЕНИЕ

Значимость исследования формирования картины мира у представителей разных культур диктуется необходимостью межкультурной коммуникации, возросшей в условиях современной глобализации. Системное освоение фразеологизмов входит в программы обучения английскому языку, поскольку фразеологический фонд отражает особенности культуры и мировидения англоязычной лингвокультурной общности, именно он является материалом для формирования и развития лингвокультурологических компетенций обучающихся. В процессе изучения английского языка фразеологизмы представляют трудность в освоении, однако понимание и разумное использование фразеологических единиц (ФЕ) в речи делают ее более выразительной, повышают речевую готовность, а при чтении и переводе аутентичных текстов помогают избежать русицизмов. В то же время перед преподавателем и обучающимся встают актуальные вопросы о том, насколько употребимы те или иные ФЕ, в каких контекстах они встречаются, каким образом трансформируются в авторских текстах, имеют ли эквиваленты в родном языке. Постановка и решение данных вопросов способствует эффективной межкультурной коммуникации.

СВЯЗЬ С ПРЕДШЕСТВУЮЩИМИ ИССЛЕДОВАНИЯМИ

Концепт «учение» является предметом исследования для многих ученых на материале различных языков. В частности, работа С. А. Питиной посвящена особенностям репрезентации концепта «учитель» в русскоязычной и англоязычной лингвокультурах [Питина, 2019]. Автор О. А. Арнаутова выявила классификационные и дифференциальные признаки концепта «учение» на материале пословиц и поговорок об учителе, учении, ученике, которые занимают значительный пласт пословичного корпуса русского языка [Арнаутова, 2012]. Изучению концепта «образование» в англоязычной лингвокультуре посвящена диссертационная работа Егоровой В. В. [Егорова, 2018]. К этому же концепту в российской и британской картинах мира обращается автор диссертационного исследования М. А. Баум [Баум, 2016]. Научное исследование Е. Н. Заречневой представляет когнитивно-дискурсивный анализ концепта «учитель» [Заречнева, 2009]. Автор Е. Г. Кабаченко с помощью ассоциативного эксперимента предприняла попытку выявить

восприятие российскими педагогами понятий «ученик» и «учитель» как базисных концептов педагогического дискурса [Кабаченко, 2009]. В своей диссертации она также исследовала особенности метафорического представления концептов «знание», «образование», «оценка», «урок», «ученик», «учитель», «школа» в педагогическом сознании [Кабаченко, 2007]. Исследователь Орлова Т. Г. провела структурно-семантический анализ английских и русских пословиц, выражающих морально-этическую доминанту «учение, знание, мудрость» [Орлова, 2018]. М. В. Андросова и Л. М. Осиновская использовали фреймо-слотовый анализ с целью установления характеристик для концепта «учение» в английской и русской концептосферах [Андросова, Осиновская, 2012]. С позиции сопоставительной лингвокультурологии и когнитивной лингвистики ученые проводят анализ концептов «учитель» и «учение» и в других языках. Так, например, автор К. Цзынь в своей работе проанализировал способы вербализации концепта «учение» в русских и китайских паремиях [Цзынь, 2015]. К немецким, английским и русским паремиям обращается исследователь З. Т. Таджибова, она отмечает разное отношение носителей лингвокультур к способам получения знаний, трудностям на пути учащихся [Таджибова, 2020]. Необходимо отметить, что содержание концептов как единиц языковой картины мира национально специфично, поэтому их изучение дает возможность не просто представить элементы действительности, а проследить динамику познания мира и формирования языковой картины мира.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Материалом данного исследования являются фразеологизмы английского языка, выражающие концепт «учение» как с прямым, так и с опосредованным способами вербализации смысла. В исследовании мы придерживаемся широкого понимания фразеологических единиц как «всех устойчивых сочетаний слов с осложненным значением» [Кунин, 2005, с. 54]. Описательный и сопоставительный методы применялись для представления отобранного материала. Метод корпусного анализа использовался для исследования фразеологических единиц английского языка с компонентом *learn* с семантической и количественно-статистической точек зрения, т. е. для того, чтобы проследить особенности их функционирования в аутентичных текстах и реальных ситуациях общения.

РЕЗУЛЬТАТЫ И ДИСКУССИЯ

Способы вербализации концепта «учение» в английском языке отражают отношение представителей англоязычной культуры к познавательной деятельности. Национальное понимание учебного процесса в англоязычной культуре раскрывается через фразеологизмы, содержащие лексемы *learn, know, study, drill, train, teach* и др. Они наглядно демонстрируют, что данному концепту присуща богатая ассоциативная насыщенность; в разнообразных семантических блоках актуализируется отношение носителей англоязычной культуры к обучению. Так, в английских фразеологических единицах концепт «учение» вербализируется в качестве значимой полезной деятельности:

Learning is the eye of the mind.
Learning makes people wise.
Knowledge is power.

Ср. рус.:

Ученье лучше богатства.
Учиться – всегда пригодится.
Ученье – свет, а неученье – тьма.
Знание – сила.

В контексте следующих фразеологизмов в английской картине мира учение выступает как процесс, требующий усилий для преодоления трудностей:

There is no royal road to learning.
Do / learn something the hard way.
From the school of hard knocks.
Hit the books. Grind away at one's studies.
The harder the training, the easier the mission.
A hard drill makes an easy battle.
Train hard, fight easy.

Ср. рус.:

Без муки нет и науки.
Без терпенья нет ученья.
Корень учения горек, да плод его сладок.
Засесть за книги.
Грызть гранит науки.
Тяжело в учении – легко в бою.

Как мы видим из приведенных примеров, в англоязычной культуре учение тесно связано с коннотациями «тренировка» (оттачивание навыка), «трудность», «путь», «сражение». Идея пути (процесса) познания («royal road», «hard way»)

лексически ярко выражена в английских идиомах. Русские лексемы «корень» и «плод» связаны с восприятием обучения как результата роста.

Возраст учащегося имеет большое значение в английской лингвокультуре и находит свое отражение во множестве фразеологических выражений. Таким образом, значимость обучения неразрывно связана с представлениями о возрасте человека:

What is learned in the cradle is carried to the tomb.
We must learn to walk before we can run.
Don't run before you can walk.
At your mother's knee.
You are never too old to learn.
Live and learn.

Ср. рус.:

Чему научишься в молодости, то знаешь и в старости.
Чему Ваня не научился, того Иван не выучит.
Учи, пока поперек лавки ложится, а как во всю вытянется, не научишь.
Впитать с молоком матери.
Учиться никогда не поздно.
Не учи до старости, а учи до смерти.
Век живи – век учишься.

Ключевая роль практических навыков и опыта применения знаний отражается в следующих поговорках:

Experience is the best teacher.
Practice makes perfect.
In doing we learn.
Teaching others teaches yourself.
Train as you fight.
You can lead a horse to water but you can't make him drink.

Ср. рус.:

Опыт – лучший учитель.
Дело мастера боится.
Работая, мы учимся.
Учи других, и сам поймешь.

В языковой семантике английского языка отражены сложившиеся традиции учения, способы передачи знаний, а именно: повторение, демонстрация навыков, практический опыт, передача знаний от учителя ученику, освоение базовых навыков, заучивание наизусть, и т. д.:

Repetition is the mother of learning.
Teach sense.

Like teacher, like pupil.
 The University of life.
 Learn (one's) lesson.
 Do as I say, not as I do.
 Learn (something) off pat.
 Learn (something) down cold.
 Learn the ropes.
 Soon learnt, soon forgotten.

Ср. рус.:

Повторение – мать учения.
 Учи показом, а не рассказом.
 Учить уму-разуму.
 Каков учитель, таков и ученик.
 Школа жизни.
 Учиться методом проб и ошибок.
 Учиться на собственных (чужих) ошибках.
 Выучить назубок.
 Освоить азы.
 Учись доброму, так худое на ум не пойдет.
 От умного научишься, от глупого разучишься.

Существует также категория пословиц, в которых отражается отсутствие необходимости учить человека тому, чем он уже владеет в достаточной степени. Метафорические сравнения с представителями животного мира присущи в этом контексте обеим лингвокультурам. Образ знающего, мудрого в силу возраста человека, не нуждающегося в наставлениях, отражен и в русских, и английских пословицах:

Don't teach your grandmother to suck eggs.
 You can't teach an old dog new tricks.
 Old foxes want no tutors.

Ср. рус.:

Ученого учить – только портить.
 Яйца курицу не учат.
 Не учи рыбу плавать.

Понятие «невежество» в английском менталитете сопряжено с коннотацией «опасность»: *A little learning is dangerous; Better untaught than ill-taught*; в русском «стыд»: *Не стыдно не знать, стыдно не учиться; Полузнание хуже незнания*. В ряде пословиц вербализуется преимущество знающего (обученного) человека перед незнающим, причем в английском этнокультурном сознании такое преимущество сопряжено с победой (*Who learns wins*), в то время как в русском – с ассоциативным рядом «дорога», «путь», «вести за собой»: *Ученый водит, неученый следом ходит. Ученому везде дорога*.

Таким образом, мы видим, что в англоязычной культуре обучение расценивается как деятельность, помогающая добиться успеха в социуме; в языковой системе отражено важнейшее значение практических навыков, трудность, но необходимость их своевременного приобретения; непрерывность образования в течение жизни.

Инструментарий корпусной лингвистики позволяет выявить и существенно расширить лексический фонд устойчивых словосочетаний разного типа и особенности их бытования. Анализ на базе корпусов текстов помогает раскрыть контекстное употребление тех или иных слов, частотную сочетаемость их с другими словами, определить их семантику. Корпус современного американского английского (Corpus of Contemporary American English, COCA) – наиболее широко используемый корпус английского языка, содержащий более одного миллиарда слов текста (более 25 млн слов каждый год с 1990 по 2019 год). Он представляет собой коллекцию текстов, жанровое разнообразие которой включает в себя устную речь, художественную литературу, популярные журналы, газеты, академические тексты, а также (с обновлением в марте 2020 года) телевизионные передачи и фильмы, субтитры, блоги и другие веб-страницы. Проводимый компьютером анализ фразеологизмов позволяет раскрыть особенности сочетаемости идиом, уточнить их возможные грамматические формы. Особенности корпусного исследования английских идиом посвящены недавние публикации [Комарова, Коган, 2019; Rafatbakhsh, Ahmadi, 2020; Simatupang et al., 2020; Shilnov et al., 2020; Дмитриев, Коган, Вдовина, 2020].

Мы обратились к корпусу COCA с целью выявить частоту вхождений фразеологических единиц с репрезентативным компонентом *learn*, а также исследовать особенности их функционирования в аутентичных текстах и реальных ситуациях общения. В таблице 1 приведены фразеологизмы с лексемой *learn* в порядке убывания частотности их употребления, а также примеры контекстов из корпуса COCA. Формы запросов, отраженные в таблице 2, позволили установить частотность вхождения представленных ФЕ с различными структурными трансформациями: изменением формы глагола, заменой артикля, притяжательного местоимения, указательного местоимения, числа существительного, расширение прилагательным. Например, количественный показатель использования фразеологизма *learn one's lesson* при запросе *LEARN * lesson** в корпусе учитывает следующие его грамматические изменения:

Таблица 1

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ, СОДЕРЖАЩИЕ ЛЕКСЕМУ **LEARN**,
ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ В КОРПУСЕ СОСА

№	Фразеологическая единица	Кол-во контекстов	Пример употребления
1	Learn a lesson	3523	Maybe the country will <i>learn a lesson</i> about checking someone out before electing them President.
2	Learn from one's mistakes	1061	So, let's <i>learn from our mistakes</i> and try not to repeat them.
3	Learn the hard way	809	Some of us have to <i>learn the hard way</i> , but believe it or not, you did good work today.
4	Live and learn	307	But even a genius could <i>live and learn</i> .
5	Learn the ropes	266	...a chance to <i>learn the ropes</i> of running a business...
6	Learn as you go	189	Your 20s will be full of failures – let them happen and <i>learn as you go</i> .
7	Learn first-hand	71	By sharing their stories, our young runners will <i>learn first-hand</i> that big dreams can come true with hard work, passion and determination.
8	Learn by heart	56	We did not want children to <i>learn by heart</i> (like a nursery rhyme) without understanding.
9	Learn by rote	43	Music is historically <i>learned by rote</i> .
10	Learn the tricks of the trade	27	...they've <i>learned the tricks of the trade</i> to the point that they take them for granted.
11	Never too old to learn	17	You are <i>never too old to learn</i> things. People always put themselves down and that should not happen.

Таблица 2

ВИДЫ ПОИСКОВЫХ ЗАПРОСОВ В КОРПУСЕ СОСА

№	Фразеологическая единица	Форма запроса
1	Learn (one's) lesson(s)	LEARN * lesson*
2	Learn from one's mistakes	LEARN from * mistakes
3	Learn the hard way	Learn* the hard way
4	Live and learn	liv* and learn*
5	Learn the ropes	LEARN the ropes
6	Learn as you go	LEARN as * GO
7	Learn first-hand	LEARN first hand, LEARN first-hand
8	Learn by heart	Learn* by heart
9	Learn by rote	Learn* by rote
10	Learn (all) the tricks of the trade	LEARN * tricks of the trade
11	Never too old to learn	Never too old to learn

- learn a / another / every / one / no lesson,
- learn the lesson(s),
- learn some / many / any / several / two / countless lessons,
- learn (in)valuable / important / hard / powerful / new / different / crucial / key / useful / deep / brave / wise lessons,
- learn(ed/ing/s) my / your / his / her / its / our / their lesson,
- learn this / that lesson.

Результаты запросов в лингвистическом корпусе COCA показали, что наиболее распространенным из представленных является фразеологизм *learn a lesson*, который является актуальным и на сегодняшний день. Достаточно широкое применение находят такие ФЕ, как *learn from one's mistakes* и *learn the hard way*. Менее употребительными, но актуальными также являются следующие ФЕ: *live and learn*, *learn the ropes*, *learn as you go*. Реже используемые ФЕ – *learn first-hand*, *learn by heart*, *learn by rote*, *learn (all) the tricks of the trade*, *never too old to learn*. Также удалось установить, что ряд фразеологизмов с тем же компонентом не представлен

в корпусе (*learn something off pat*, *learning is the eye of the mind*, *learn down cold*).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Изучение способов вербализации английских фразеологических единиц с семантическим компонентом «учение / learning» позволяет сделать выводы о его тесной связи с понятиями мудрости, силы, трудного пути, практики, опыта, успеха. Рассмотренные контексты употребления фразеологизмов с компонентом *learn* в английском языке в корпусе COCA демонстрируют соответствие тех же характерных признаков концепта «учение» в их составе. Выявленная частотность употребления фразеологизмов с лексемой *learn* показывает степень актуальности тех или иных ФЕ для изучения и употребления в устной и письменной речи. Данные, полученные в результате исследования, могут иметь практическое значение для лингвистов, преподавателей английского языка, студентов, переводчиков, составителей учебников и учебных пособий.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Питина С. А. Реализация концепта *учитель* в английском и русском языках // Вестник Челябинского государственного университета. Филологические науки. 2019. Вып. 10 (432). С. 118–123.
2. Арнаутова О. А. Категоризация концепта «учение» в русском языковом сознании // Известия ЮФУ, Ростов-на-Дону, 2012. Вып. 10. С. 8–15.
3. Егорова В. В. Языковая репрезентация концепта «образование» в англоязычной лингвокультуре (на материале английского массмедийного дискурса XXI в.): дис. ... канд. филол. наук. Краснодар, 2018.
4. Баум М. А. Концептосфера «образование» в российской и британской картинах мира: стереотипы и метафоры: дис. ... канд. филол. наук. Екатеринбург, 2016.
5. Заречнева Е. Н. Социокультурный концепт «учитель»: когнитивно-дискурсивное исследование: дис. ... канд. филол. наук. Барнаул, 2009.
6. Кабаченко Е. Г. Концепт «учитель» и «ученик» в сознании современных педагогов (образный компонент) // Лингвокультурология. Екатеринбург, 2009. Вып. 3. С. 83–91.
7. Кабаченко Е. Г. Метафорическое моделирование базисных концептов педагогического дискурса: дис. ... канд. филол. наук. Екатеринбург, 2007.
8. Орлова Т. Г. Сопоставительный структурно-семантический анализ английских и русских пословиц, выражающих морально-этическую смысловую доминанту «учение, знание, мудрость» // Историческая и социально-образовательная мысль. 2018. Т. 10(2–2). С. 148–156.
9. Андросова М. В., Осинская Л. М. Актуализация концепта «учение / learning» в русских и английских пословицах // Профессионально-ориентированное обучение иностранным языкам: сборник материалов VI научно-практической конференции. Екатеринбург, 2012. С. 13–19.
10. Цзынь К. Вербализация концепта «учение» в русских и китайских поговорках // Филология и культура. 2015. Вып. 3(41). С. 89–93.
11. Таджибова З. Т. Реализация концепта «учение, знание» в языковой картине мира (на материале русских, английских и немецких поговорок) // Вестник АГУ. 2020. Вып. 4(267). С. 103–108.
12. Кунин А. В. Курс фразеологии современного английского языка. Дубна, Феникс, 2005.
13. Комарова И. А., Коган М. С. Исследование английской фразеологии с помощью подходов корпусной лингвистики // Компьютерная лингвистика и вычислительные онтологии. Санкт-Петербург, 2019. Вып. 3. С. 40–43.

14. Rafatbakhsh E., Ahmadi A. The Most Frequent Idioms Used in Contemporary American English: A Corpus-based Study. *Applied research of English. Language*, 2020, 9(2), P. 205–228. URL: https://are.ui.ac.ir/article_24238.html
15. Simatupang E. CM [et al.]. The meaning of idiom “Eye(s)” in the Corpus of Contemporary American English: Semantic Study / Simatupang E. CM, Muharam A. F., Basyaib F., Nagara A. P., Harjadipura M. E. // *Palarch's Journal of Archaeology of Egypt / Egyptology*, 2020. Vol. 17(10). P. 1331–1339.
16. Shilnov A. G. [et al.]. A comparative evaluation of idioms in Russian-authored English language textbooks and idioms extracted from current authentic sources // Shilnov A. G., Miller J., Mitchell P. J., Smokotin V. M. // *Язык и культура*. 2020. № 49. С. 157–174. URL: <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Repository/vtls:000709498>
17. Дмитриев А. В., Коган М. С., Вдовина Е. К. Теоретико-прикладное значение корпусов в компьютерной лингводидактике // *Litera*. 2020. № 1. С. 200–216. URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=32219

REFERENCES

1. Pitina, S. A. (2019). Realizatsiya kontsepta Uchitel' v angliiskom i russkom yazykakh = Realization of the concept teacher in English and Russian. *Vestnik Cheljabinskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologicheskie nauki*, 10(432), 118–123. (In Russ.)
2. Arnautova, O. A. (2012). The categorization of the concept “uchenie” in the Russian language consciousness. *Izvestiya JuFU, Rostov-na-Donu*, 10, 8–15. (In Russ.)
3. Egorova, V. V. (2018). Yazykovaya reprezentatsiya kontsepta “obrazovanie” v angloyazychnoi lingvokul'ture (na materiale angliiskogo massmediinogo diskursa XXI v.) = Linguistic representation of the concept “education” in English-language linguoculture (based on the material of the English mass media discourse of the 21st century): PhD in Philology. Krasnodar. (In Russ.)
4. Baum, M. A. (2016). Kontseptosfera “obrazovanie” v rossiiskoi i britanskoi kartinakh mira: stereotipy i metafory = Conceptsphere “education” in Russian and British pictures of the world: stereotypes and metaphors: PhD in Philology. Yekaterinburg. (In Russ.)
5. Zarechneva, E. N. (2009). Sotsiokul'turnyi kontsept “uchitel'”: kognitivno-diskursivnoe issledovanie = Socio-cultural concept “teacher”: cognitive discourse study: PhD in Philology. Barnaul. (In Russ.)
6. Kabachenko, E. G. (2009). Concepts “teacher” and “pupil” in the minds of present-day teachers (figurative component). *Lingvokul'turologiya*, 3. Yekaterinburg. 83–91. (In Russ.)
7. Kabachenko, E. G. (2007). Metaforicheskoe modelirovanie bazisnykh kontseptov pedagogicheskogo diskursa = Metaphoric modelling of basic concepts in pedagogical discourse. PhD in Philology. Yekaterinburg. (In Russ.)
8. Orlova, T. G. (2018). Comparative structural-semantic analysis of English and Russian proverbs expressing the moral-ethic sense dominant “studying, knowledge, wisdom”. *Istoricheskaja i social'no-obrazovatel'naja mysl'*. 10(2–2), 148–156. (In Russ.)
9. Androsova, M. V., Osinovskaya, L. M. (2012). Aktualizatsiya kontsepta “uchenie / learning” v russkikh i angliiskikh poslovitsakh = Actualization of the concept “learning” in Russian and English proverbs. *Professional'no-orientirovannoe obuchenie inostrannym jazykam: sbornik materialov VI nauchno-prakticheskoy konferencii*, Yekaterinburg. (In Russ.)
10. Jin, K. (2015). Verbalizatsiya kontsepta “uchenie” v russkikh i kitaiskikh paremiyakh = Verbalization of the concept “learning” in Russian and Chinese paroemias. *Filologiya i kul'tura*. 3(41), 89 – 93. (In Russ.)
11. Tadzhibova, Z. T. (2020). Realizatsiya kontsepta “uchenie, znanie” v yazykovoi kartine mira (na materiale russkikh, angliiskikh i nemetskikh paremii) = Implementation of the concept “learning, knowledge” in linguistic world view (based on Russian, English and German paroemias). *Vestnik AGU*, 4(267). 103–108. (In Russ.)
12. Kunin, A. V. (2005). Kurs frazeologii sovremennogo angliiskogo yazyka = A course on modern English phraseology. Dubna, Phoenix. (In Russ.)
13. Komarova, I. A., Kogan, M. S. (2019). Exploring English Phraseology with Corpus Linguistics Methods. *Komp'juternaja lingvistika i vychislitel'nye ontologii*, 3, 40–43. St. Petersburg. (In Russ.)
14. Rafatbakhsh, E., & Ahmadi, A. (2020). The Most Frequent Idioms Used in Contemporary American English: A Corpus-based Study. *Applied research of English Language*, 9(2), 205–228. https://are.ui.ac.ir/article_24238.html
15. Simatupang, E. CM, Muharam, A. F., Basyaib, F., Nagara, A. P., Harjadipura, M. E. (2020). The Meaning of Idiom “Eye(s)” in the Corpus of Contemporary American English: Semantic Study. *Palarch's Journal of Archaeology of Egypt/Egyptology*, 17(10), 1331–1339.

16. Shilnov, A. G., Miller, J., Mitchell, P. J., Smokotin, V. M. (2020). A comparative evaluation of idioms in Russian-authored English language textbooks and idioms extracted from current authentic sources. *Language and Culture*, 49. 157–174. <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Repository/vtls:000709498>
17. Dmitriev, A. V., Kogan, M. S., Vdovina, E. K. (2020). Theoretical-applied significance of corpora in computer linguadidactics. *Litera*, 1, 200–216. https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=32219

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Айкина Татьяна Юрьевна

кандидат филологических наук, доцент отделения иностранных языков
Национального исследовательского Томского политехнического университета

Сыскина Анна Александровна

кандидат филологических наук, доцент отделения иностранных языков
Национального исследовательского Томского политехнического университета

Щеголихина Юлия Викторовна

кандидат филологических наук, доцент отделения иностранных языков
Национального исследовательского Томского политехнического университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Aikina Tatiana Yurievna

PhD (Philology), Associate Professor, Division for Foreign Languages,
National Research Tomsk Polytechnic University

Syskina Anna Aleksandrovna

PhD (Philology), Associate Professor, Division for Foreign Languages,
National Research Tomsk Polytechnic University

Shchegolikhina Yulia Viktorovna

PhD (Philology), Associate Professor, Division for Foreign Languages,
National Research Tomsk Polytechnic University

Статья поступила в редакцию одобрена после рецензирования принята к публикации	12.11.2022	The article was submitted approved after reviewing accepted for publication
	28.11.2022	
	30.11.2022	